

UPPSALA UNIVERSITET
Institutionen för moderna språk
Spanska B, 1900-tals-litteratur
VT 2004
Profesor: Leonardo Rosiello

Monografía:

El realismo mágico en *Cuentos de Eva Luna* y *Crónica de una muerte anunciada*

Mikaëla Lind
780325-0187
Djäknegatan 13:270
754 23 UPPSALA
mikaela@stp.ling.uu.se
018-24 24 19, 070-767 74 73

1 Introducción

Crónica de una muerte anunciada, escrito por Gabriel García Márquez en 1981, y *Cuentos de Eva Luna*, escrito por Isabel Allende en 1989, son dos obras importantes para la literatura latinoamericana. *Crónica de una muerte anunciada* es una historia seguida, basada en un hecho histórico acontecido en la tierra natal del escritor, mientras que *Cuentos de Eva Luna* es una colección de varios cuentos acabados. Nosotros eligiéremos algunos cuentos para los comentarios, de manera que no habrá ejemplos de todos.

Ambas obras tienen rasgos de realismo mágico y aquí vamos a estudiar en qué manera. Empezaremos por una descripción de lo que es el realismo mágico, y luego seguiremos con un análisis del fenómeno en las dos obras eligeas.

Las citas provienen de las segundas ediciones de Debolsillo, *Crónica de una muerte anunciada* de julio de 2003 y *Cuentos de Eva Luna* de abril del mismo año.

2 ¿Qué es el realismo mágico?

El realismo mágico es una característica típica de la literatura latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX. El escritor más representativo de este género es Gabriel García Márquez, pero también son importantes por ejemplo Julio Cortázar, Miguel Ángel Asturias, Carlos Fuentes e Isabel Allende.

El rasgo común de los escritores representativos del realismo mágico es que piensan que es posible alcanzar otro tipo de realidad; lo fantástico y lo maravilloso, mediante el inconsciente, el sueño, la imaginación o el *déjà vu*¹. Combinan elementos fantásticos y fabulosos con la realidad narrativa, creando un equilibrio entre una atmósfera mágica y la cotidianidad. Quebrantan las fronteras entre lo real y lo irreal, ubicando elementos reales en el mundo irreal y viceversa².

Evidentemente, no es solo en el realismo mágico que se cuentan cosas fabulosas y fantásticas; eso es el fondo principal de todos los cuentos de hadas. Lo especial del realismo mágico es esta manera de mezclar lo mágico y lo real sin vacilación. Los personajes de las historias de realismo mágico no necesitan buscar una explicación racional a los acontecimientos extraños, por que no les sorprenden de ningún modo. El realismo mágico es

¹ http://www.ciao.es/Cronica_de_una_muerte_anunciada__Opinion_662502

² http://www.mipunto.com/temas/4to_trimestre03/realismo.html

una literatura de contrastes, en la que la circunstancia mágica sirve de contrapunto a situaciones habituales como forma de puntualizar la pureza de un ideal o simplemente como vehículo para cuestionar la realidad.

El término en sí, *realismo mágico*, es una conjunción de dos elementos contradictorios cuya combinación crea una relación problemática. Éste oxímoron puede ser explicado por un quiasmo, que sintetiza bien lo que hemos dicho sobre el género; que el realismo mágico presenta lo real como maravilloso y lo maravilloso como real.

3 Análisis

Ahora vamos a ver algunos ejemplos de realismo mágico en las dos obras, basándonos en lo que hemos dicho sobre el género en el primer párrafo.

3.1 Ejemplos de realismo mágico en *Crónica de una muerte anunciada*

Como hemos mencionado, una característica del realismo mágico es la intervención de los sueños. *Crónica de una muerte anunciada* empieza con el relato del último sueño de Santiago Nasar, en el que «[ha] soñado que atravies[a] un bosque de higuerones donde ca[e] una llovizna tierna» (p. 9). Este tiempo se realizará al momento de su muerte, cuando estará «cayendo una llovizna menuda como la había visto Santiago Nasar en el sueño» (p. 10). Aunque de vez en cuando le pase a la gente que sueñen con lo que se les va a pasar, se puede pensar que es un hecho sobrenatural, que aquí está ubicado en el mundo real. Lo mismo pasa con la madre de Santiago Nasar, que tiene «una reputación muy bien ganada de intérprete certera de los sueños ajenos» (p. 9). Otro aspecto interesante del sueño es que al despertarse, Santiago se siente «por completo salpicado de cagada de pájaros» (p. 9). Dice su madre que «todos los sueños de pájaros son de buena salud» (p. 12), pero esta vez, no tendrá razón, y vamos a proponer un porqué. En la familia Vicario, todos los miembros tienen las mismas iniciales, o sea PV, excepto Ángela, cuyas iniciales son AV. Leído, se pronuncia ave, que quiere decir pájaro. Nosotros pensamos que el ave que mancha a Santiago en el sueño, simboliza a Ángela que mancha su honor. Santiago presiente la denigración de Ángela, aunque no la conoce todavía. La adivinación también es algo propio del realismo mágico.

. Otra cosa es el *déjà vu*³; la sensación de ya haber vivido una situación. En la página 73 dice Pablo a su hermano: «Esto no tiene remedio, [...] es cómo si ya nos hubiera sucedido». Interviene el determinismo, ya está escrito como se terminará, pero también es una sensación de Pablo de ya haberlo matado, una sensación sobrenatural y fantástica.

La muerte está presente ya antes del crimen. Es como si Santiago ya estuviera muerto antes de salir de la cocina por la mañana. Divina Flor cuenta que cuando él le agarró por la muñeca aquella mañana, sintió que su mano estaba «helada y pétreo, como una mano de muerto» (p. 20). Otro presagio de la muerte es el «sedimento de estribo de cobre» (p. 10) que siente Santiago «en el paladar» (*idem*) al despertarse el día del crimen. Estos dos presagios, aunque no captados, manifiestan el uso de realismo mágico en la obra.

Un de los hechos más fantásticos es el de que Santiago Nasar parece una persona sobrenatural. Nos parece irreal que no sangre durante las primeras cuchilladas. Dice Pedro Vicario en su descripción del crimen, que aunque «le había dado por lo menos tres veces [...] no había una gota de sangre» (p. 134). «El cuchillo volvía a salir limpio» (*idem*). El hecho de que no sangra significa que no puede ser un personaje corriente. Hasta querríamos sostener que tiene semejanzas con Jesús. Su ropa el día de la muerte, un «vestido de lino blanco» (p. 13) parece al traje de Jesús. La manera de su muerte puede ser comparada con la crucifixión de Jesús: «se apoyó de espaldas contra la puerta de su madre» (p. 134). Además es muy difícil matarlo: «¡Mierda, primo [...], no te imaginas lo difícil que es matar a un hombre!» (p. 135), lo que significa que es un ser singular.

El nombre Santiago significa «el que sustituye»⁴ o «el que cambia»⁵, y Nasar puede ser una elisión de «no azar». Entonces su nombre significaría que no era por azar que fue a Santiago que eligió Ángela para culpar. Entendemos que no fue Santiago él que le robó la virginidad a Ángela, pero quizá sea por el destino, y no por azar, que él tiene que ser el que le sustituye. Podemos afirmar que al igual que Jesús, Santiago lava con su sangre inocente los horrores del mundo y las culpas ajenas.

Por último pensamos que toda la historia y la manera en la que está presentada es «mágica realista». El hecho de que nadie piense que es extraño que los hermanos Vicario van diciendo que van a matar a alguien, que nadie reaccione o les tomen en serio, nos parece sobrenatural. Está presentado como si fuera la cosa más natural del mundo, van repitiendo la frase «Vamos a matar a Santiago Nasar» (pp. 63 y 81 p ej.) por el pueblo sin tratar de

³ http://www.ciao.es/Cronica_de_una_muerte_anunciada__Opinion_662502

⁴ http://www.ciao.es/Cronica_de_una_muerte_anunciada__Opinion_566912

⁵ <http://www.tarjetasdenavidad.com.ar/nombres/>

ocultarlo. ¡No es de extrañar que «nunca hubo una muerte más anunciada» (p. 61)! Casi da risa, las respuestas de los otros personajes. Clotilde Armenta, por ejemplo, les pregunta si «se puede saber por qué quieren matarlo tan temprano» (p. 66). Y su marido lo toma todo con calma, dice que «ésos no matan a nadie, y menos a un rico» (*idem*). También es increíble y un poco ridículo el andar por el pueblo sin encontrarse. El uno todo contento con la vida, los otros señalando sin vergüenza ninguna que van a cometer un asesinato. Éstos son ejemplos de acontecimientos irreales presentados como muy naturales y ubicados en la realidad narrativa.

Ya hemos mencionado la importancia del destino aquí, y según nosotros eso también puede ser una parte del realismo mágico. A menos que uno sea una persona que crea en los poderes del destino, la intervención del destino no es algo cotidiano, sino algo irreal. No es culpa de los hermanos Vicario que se lleva a cabo el terrible crimen, es un «horrible compromiso que les ha caído encima» (p. 68) y no son capaces de evitarlo, ya que el final está predestinado.

3.2 Ejemplos de realismo mágico en Cuentos de Eva Luna

El destino aparece también en algunos de los *Cuentos de Eva Luna*, según cómo se vea. Por ejemplo proponemos que el destino quiere que Maurizia Rugieri (*Tosca*⁶) deje a su marido, y sobre todo que no vuelva con él después de la muerte de su amante. Aunque ella quiere volver a su familia, no puede. Vacila «un momento infinito en la frontera entre la realidad y el sueño» (p. 112) antes de retroceder. Otra vez nos encontramos al borde de los sueños, la mezcla típica del realismo mágico, de lo real y lo irreal. El destino tiene una gran importancia en *La mujer del juez*. Nicolás Vidal, el bandido, sabe desde su nacimiento «que perder[á] la vida por una mujer» (p. 156), y así se terminará. Prefiere «besar [a la mujer del juez una] última vez» (p. 166) a salvarse la vida, y de esa manera «cumpl[e] la profecía que marcó su destino» (*idem*). El pronóstico y la adivinación son partes del realismo mágico, como queda dicho en el análisis de *Crónica de una muerte anunciada*. Otro personaje que cree en el destino es *Clarisa*, que explica al narrador representado, Eva Luna, la existencia de sus dos hijos sanos: «Esto no fue pecado, hija, solo una ayuda a Dios para equilibrar la balanza del destino» (p. 53).

⁶ Para evitar confusión entre las numerosas citas y los títulos de los cuentos, y para facilitar la lectura, los títulos, aunque partes de obra, van en cursiva en la parte del análisis.

Vamos a ver ahora algunos ejemplos de lo irreal presentado como natural, y lo real presentado como fantástico. Empezaremos por lo último y volvemos al cuento de *La mujer del juez*. El encuentro entre el bandido y la mujer al final del cuento está presentado como maravilloso. Tenemos la sensación de que se para el tiempo y que se ilumina el lugar alrededor de la pareja. Saben que «se [juegan] la vida y eso [da] a su encuentro una terrible intensidad» (p. 165). Por lo tanto, la realidad no puede ser tan magnífica. La policía está llegando, el marido acaba de morir y los hijos de la mujer están escondidos y no sabe si volverá a verlos.

Seguimos con algunos ejemplos de lo maravilloso presentado como real. A *María la boba* la «atropell[a] un tren de carga» (p. 134) y nadie parece pensar que es extraño que a la chica «la rescat[an] sin daños aparentes» (*idem*). Los pasajeros del barco de Ana y Roberto en *Vida interminable* «envejec[eron] doscientos años» (p. 198) durante el viaje, algo que está mencionado de paso.

Las culturas indígenas son una fuente del realismo mágico, algo que se nota en los cuentos *Walimai* y *Ester Lucero*. Todo el cuento de *Walimai* es un ejemplo de lo maravilloso y sobrenatural presentado como cotidiano, y en esa cultura, probablemente no es raro que «el espíritu se le [salga] por las narices y se [introduzca] en [otra persona]» (p. 119). Pero a nosotros, hay que admitirlo, nos parece sobrenatural. *Walimai* cuenta cómo debe «conducir el espíritu de la mujer» (p. 129) y que «a medida que las fuerzas se debilit[an] ella se [va] desprendiendo de [su] abrazo y su espíritu [...] ya no [le] pes[a] como antes» (p. 121). «A los cinco días» (*idem*) el espíritu de la mujer muerta da «sus primeros pasos por los alrededores» (*idem*) pero *Walimai* no está sorprendido. En *Ester Lucero* se trata de medicina indígena. Ester está muriendo y los médicos «lo [han intentado] todo para salvar a la joven» (p. 125). Entonces Ángel Sánchez decide «hacer pacto con el diablo» (p. 128), «se despoj[a] también de los calzoncillos y qued[a] en cueros, como un recluta» (*idem*) y le salva la vida gracias a «un frenético baile alrededor de la enferma» (p. 129) y a una «asquerosa mixtura» (*idem*) de yerbas y saliva, con el que «unta la herida» (*idem*) de la chica. Dentro de «catorce horas» (*idem*) «Ester Lucero está sentada en la camilla» (*idem*).

El último, y según nosotros el más bonito, aspecto del realismo mágico que queremos indicar es una iluminación maravillosa que se repite a lo largo de los cuentos. El hijo de *María la boba* se puede ver «iluminado por un rayo sobrenatural» (p. 135) y *La mujer del juez* está «flotando en la reverberación de la luz» (p. 165). «Una lámpara de velador alumbr[a] la cama, sobre la cual [yace] Ana» (p. 209) en *Vida Interminable*. Dos personajes; Ester Lucero y Clarisa, tienen nombres del campo semántico de la luz. Clarisa es una muy buena persona,

casi una santa que ayuda a toda la gente alrededor de ella y nunca se pone a sí misma en primer lugar. Ester Lucero puede en algún sentido parecer sobrenatural porque se recupera aunque en realidad era ya perdida. De esta manera se ve que la luz tiene gran importancia en las obras de Isabel Allende. No sabemos si es por la luz o si es por otra cosa, que los cuentos de Isabel Allende nos da una sensación de un ambiente maravilloso. Sin ser capaces de poner el dedo en algo especial, más de lo que acabamos de estudiar, es como si hubiera una película de destellantes gotas de rocío que cubre los cuentos y que crea en ellos un ambiente fantástico y maravilloso.

3 Conclusiones

Hemos visto aquí ejemplos de realismo mágico en las dos obras de autores latinoamericanos. Como hemos mostrado con ejemplos, la intervención de los sueños, la adivinación y el destino son rasgos del realismo mágico que aparecen tanto en *Crónica de una muerte anunciada* como en *Cuentos de Eva Luna*. Otra medida a la que recurren los escritores para alcanzar lo fantástico es el uso de personajes sobrenaturales, algo que encontramos en las dos obras estudiadas.

A pesar de las numerosas semejanzas, hay diferencias en la manera de presentar el realismo mágico en estas dos obras. La influencia de las culturas indígenas es algo que aparece solo en Allende. Otra cosa propia a la obra de Allende es la iluminación maravillosa y la atmósfera mágica. En los *Cuentos de Eva Luna* nos parece que hay más situaciones concretas a indicar, mientras que en *Crónica de una muerte anunciada* se trata más bien de un ambiente absurdo. Sin duda, los cuentos son más maravillosos y bonitos, y la crónica más bien llena de hechos sorprendentes y sobrenaturales. Pero los dos son pruebas del realismo mágico, como en ambos están presentado lo cotidiano como irreal y lo irreal como cotidiano.

Bibliografía

Fuentes primarias:

Allende, Isabel (1989): *Cuentos de Eva Luna*, Barcelona, Debolsillo

García Márquez, Gabriel (1981): *Crónica de una muerte anunciada*, Barcelona, Debolsillo

Fuentes secundarias:

Realismo mágico:

<http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/memorias/textocontexto/coronel/magi.htm> (04/03/25)

http://www.mipunto.com/temas/4to_trimestre03/realismo.html (04/03/08)

Crónica de una muerte anunciada:

http://www.ciao.es/Cronica_de_una_muerte_anunciada_Opinion_662502 (04/03/25)

http://www.ciao.es/Cronica_de_una_muerte_anunciada_Opinion_566912 (04/03/27)

<http://www.tarjetasdenavidad.com.ar/nombres/> (04/03/28)

Cuentos de Eva Luna:

http://html.rincondelvago.com/cuentos-de-eva-luna_de-isabel-allende_2.html (04/03/25)